

**TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DE
PROGRAMA MAKING HOME AFFORDABLE
SOLICITUDA DE MODIFICACIÓN Y DECLARACIÓN JURADA DE DIFICULTADES ECONÓMICAS**

**SPANISH TRANSLATION OF
MAKING HOME AFFORDABLE PROGRAM:
REQUEST FOR MODIFICATION AND AFFIDAVIT (RMA)**

NOTIFICACIÓN SOBRE LA TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL

La presente traducción al español no es un documento obligatorio, se proporciona solamente para conveniencia del Deudor, en relación con el Programa de Modificación Home Affordable y de ninguna manera se interpretará como parte del documento traducido en inglés. Aunque hemos intentado asegurarnos de que esta traducción al español sea fiel al documento, el Departamento del Tesoro no se responsabiliza por inexactitudes en la traducción al español ni por malentendidos que surjan como consecuencia de las diferencias en el uso o los dialectos del idioma. En caso de que existan diferencias entre el documento en inglés y esta traducción al español, prevalecerá el documento en inglés. El Deudor asume la responsabilidad de comprender plenamente la naturaleza y los términos de su certificación establecida en los documentos en inglés que firma en relación con el Programa de Modificación Home Affordable, así como la información proporcionada por el Deudor al completar este documento. El Deudor no firmará esta traducción ni se enviará esta traducción al Prestador. Solo se debe enviar al Prestador el documento en inglés totalmente completo.

NOTICE REGARDING SPANISH TRANSLATION

This Spanish translation is not a binding document, is being provided solely for the Borrower's convenience in connection with the Home Affordable Modification Program, and shall not in any way be construed as any part of the English document of which this is a translation. While we have attempted to ensure that this is an accurate Spanish translation of the document, the Department of the Treasury shall not be liable for any inaccuracies in this Spanish translation, nor for any misunderstandings due to differences in language usage or dialect. In the event of any inconsistencies between the English document and this Spanish translation, the English document shall govern. The Borrower assumes the responsibility for fully understanding the nature and terms of the Borrower's certification as set forth in the English document he or she signs in connection with the Home Affordable Modification Program, as well as the information provided by the Borrower in completing the document. The Borrower shall neither sign this translation, nor submit this translation to the Lender. When submitting this document to the Lender, only submit the English document as fully completed.

SOLICITUD DE MODIFICACIÓN Y DECLARACIÓN JURADA DE
DIFICULTADES ECONÓMICAS (REQUEST FOR MODIFICATION AND
AFFIDAVIT, RMA) página 1

COMPLETE LAS DOS PÁGINAS DE ESTE FORMULARIO

► Núm. de identificación del préstamo _____

► Administrador _____

DEUDOR	
Nombre del deudor _____	
Número del Seguro Social _____	Fecha de nacimiento _____
Número de teléfono particular con código de área _____	
Número de teléfono celular o laboral con código de área _____	

CO-DEUDOR	
Nombre del co-deudor _____	
Número del Seguro Social _____	Fecha de nacimiento _____
Número de teléfono particular con código de área _____	
Número de teléfono celular o laboral con código de área _____	

Deseo:	<input type="checkbox"/> Conservar la propiedad	<input type="checkbox"/> Vender la propiedad
La propiedad es mi:	<input type="checkbox"/> Residencia principal	<input type="checkbox"/> Segunda vivienda <input type="checkbox"/> Propiedad de inversión
La propiedad está:	<input type="checkbox"/> Ocupada por el propietario	<input type="checkbox"/> Ocupada por el inquilino <input type="checkbox"/> Desocupada

Dirección postal _____

Dirección de la propiedad (si es la misma que la dirección postal, vuelva a escribirla) _____ Dirección de correo electrónico _____

¿Está la propiedad listada para la venta? Sí No

¿Ha recibido una oferta por la propiedad? Sí No

Fecha de la oferta _____ Cantidad de la oferta \$ _____

Nombre del agente: _____

Número de teléfono del agente: _____

¿La vende el propietario? Sí No

¿Quién paga los impuestos sobre la propiedad de su propiedad?

Los pago yo Los paga el prestador Los paga el condominio o la Asociación de Propietarios

¿Están los impuestos al día? Sí No

Cargos del condominio o de la Asociación de propietarios

Sí No \$ _____

Pagados a: _____

¿Se ha comunicado con una agencia de consejería de crédito para obtener ayuda? Sí No

Si respondió sí, por favor complete la siguiente información:

Nombre del asesor: _____

Nombre de la agencia: _____

Número de teléfono del asesor: _____

Correo electrónico del asesor: _____

¿Quién paga la prima del seguro contra riesgos de su propiedad?

La pago yo La paga el prestador La paga el condominio o la Asociación de Propietarios

¿Está la póliza al día? Sí No

Nombre de la compañía de seguros: _____

Número de teléfono de la compañía de seguros: _____

¿Ha presentado una solicitud de quiebra? Sí No Si respondió sí Capítulo 7 Capítulo 13 Fecha de presentación: _____

¿Se ha resuelto su declaración de quiebra? Sí No Núm. de expediente de quiebra _____

Gravámenes/hipotecas o sentencias adicionales en relación con esta propiedad:			
Nombre del tenedor del gravamen/Administrador	Saldo	Número de contacto	Número de préstamo
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

DECLARACIÓN JURADA DE DIFICULTADES ECONÓMICAS

Yo (nosotros) estoy/estamos solicitando una revisión de conformidad con el Programa Making Home Affordable. Tengo dificultades para realizar mi pago mensual debido a dificultades económicas generadas porque (marque todas las opciones que correspondan):

<input type="checkbox"/> Se ha reducido el ingreso en mi hogar. Por ejemplo: desempleo, subempleo, reducción de salario u horario de trabajo, reducción de las ganancias del negocio, muerte, discapacidad o divorcio de un deudor o codeudor.	<input type="checkbox"/> Los pagos mensuales de mi deuda son excesivos y he asumido con mis acreedores más deudas de las que puedo pagar. La deuda incluye tarjetas de crédito, el capital acumulado en la propiedad u otra deuda.
<input type="checkbox"/> Mis gastos han aumentado. Por ejemplo: reajuste del pago mensual de la hipoteca, costos médicos o de asistencia sanitaria elevados, siniestros no asegurados, aumento de los servicios públicos o del impuesto sobre la propiedad.	<input type="checkbox"/> Mis reservas de efectivo, incluidos todos los activos líquidos, son insuficientes para mantener el pago actual de mi préstamo hipotecario y cubrir los gastos de manutención básicos al mismo tiempo.

Otro: _____

Explicación (si es necesario, continúe en el reverso de la página 3): _____

INGRESOS/GASTOS DEL GRUPO FAMILIAR¹

► Cantidad de personas en el hogar: _____

Ingreso mensual del grupo familiar		Gastos/deudas mensuales del hogar		Activos del grupo familiar	
Salarios brutos mensuales	\$ _____	Pago de hipoteca en primer grado	\$ _____	Cuenta(s) de cheques	\$ _____
Horas extras	\$ _____	Pago de hipoteca en segundo grado	\$ _____	Cuenta(s) de cheques	\$ _____
Pensión alimenticia para los hijos/pensión alimenticia por cónyuge/mantenimiento por separación ²	\$ _____	Seguros	\$ _____	Cuentas de ahorro/del mercado monetario	\$ _____
Seguro Social/Seguro de Discapacidad del Seguro Social	\$ _____	Impuesto sobre la propiedad	\$ _____	Certificados de depósito	\$ _____
Otros ingresos mensuales por pensiones, anualidades o planes de jubilación	\$ _____	Tarjetas de crédito/Préstamo(s) en cuotas (pago mínimo total por mes)	\$ _____	Acciones/bonos	\$ _____
Propinas, comisiones, bonificaciones e ingreso por trabajo por cuenta propia	\$ _____	Pagos de pensión alimenticia por cónyuge, pensión alimenticia para los hijos	\$ _____	Otro dinero en efectivo	\$ _____
Alquileres recibidos	\$ _____	Gastos de alquiler netos	\$ _____	Otros bienes raíces (valor estimado)	\$ _____
Ingreso por desempleo	\$ _____	Cargos de la Asociación de Propietarios/del condominio/mantenimiento de la propiedad	\$ _____	Otros _____	\$ _____
Cupones para alimentos/Asistencia social	\$ _____	Pagos del automóvil	\$ _____	Otros _____	\$ _____
Otros (ingresos por inversión, regalías, intereses, dividendos, etc.)	\$ _____	Otros _____	\$ _____	No incluya el valor del seguro de vida ni de los planes de jubilación al calcular los activos (401k, fondos de pensión, anualidades, IRA, planes Keogh, etc.)	
Total (Ingresos brutos)	\$ _____	Deudas/gastos totales	\$ _____	Total de activos	\$ _____

LOS INGRESOS DEBEN DOCUMENTARSE

¹ Incluya los ingresos y gastos combinados del deudor y del co-deudor (si corresponde). Si incluye ingresos y gastos de un integrante del hogar que no es un deudor, especifique los detalles pertinentes utilizando el reverso de este formulario si es necesario.

² No se le pedirá que divulgue los ingresos de la pensión alimenticia para los hijos, la pensión alimenticia por cónyuge o el mantenimiento por separación, a menos que elija que su administrador los tenga en cuenta.

INFORMACIÓN DE MONITOREO PARA EL GOBIERNO

La siguiente información es solicitada por el gobierno federal para supervisar el cumplimiento de las leyes federales que prohíben la discriminación en la vivienda. **Usted no está obligado a presentar esta información, si bien le aconsejamos que lo haga. La ley establece que un prestador o administrador no podrá discriminar sobre la base de esta información ni en el caso de que usted decida o no suministrarla.** Si usted brinda esta información, sírvase indicar el origen étnico y la raza. En raza, usted puede seleccionar más de una designación. Si usted no brinda información sobre su origen étnico, la raza o sexo, el prestador o administrador deberá consignar la información teniendo en cuenta su observación visual o apellido si usted hubiera efectuado esta solicitud de modificación del préstamo en persona. **Si no desea suministrar esta información, marque la casilla a continuación.**

DEUDOR	<input type="checkbox"/> No deseo proporcionar esta información	CO-DEUDOR	<input type="checkbox"/> No deseo proporcionar esta información
Origen étnico:	<input type="checkbox"/> Hispano o latino <input type="checkbox"/> Ni hispano ni latino	Origen étnico:	<input type="checkbox"/> Hispano o latino <input type="checkbox"/> Ni hispano ni latino
Raza:	<input type="checkbox"/> Indio americano o nativo de Alaska <input type="checkbox"/> Asiático <input type="checkbox"/> Negro o afroamericano <input type="checkbox"/> Nativo de Hawaii o nativo de otras islas del Pacífico <input type="checkbox"/> Blanco	Raza:	<input type="checkbox"/> Indio americano o nativo de Alaska <input type="checkbox"/> Asiático <input type="checkbox"/> Negro o afroamericano <input type="checkbox"/> Nativo de Hawái o nativo de otras islas del Pacífico <input type="checkbox"/> Blanco
Sexo:	<input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Masculino	Sexo:	<input type="checkbox"/> Femenino <input type="checkbox"/> Masculino
Esta sección debe ser completada por el entrevistador		Nombre/dirección del empleador del entrevistador	
Esta solicitud fue tomada por:			
<input type="checkbox"/> Entrevista personal <input type="checkbox"/> Correo <input type="checkbox"/> Teléfono <input type="checkbox"/> Internet			
Nombre del entrevistador (en letra de imprenta o a máquina) y su número de identificación Firma del entrevistador Fecha Número de teléfono del entrevistador (incluir código de área)			

RECONOCIMIENTO Y ACUERDO

Al presentar esta solicitud para su consideración de conformidad con el Programa Making Home Affordable, certifico bajo pena de falso testimonio:

1. Que toda la información incluida en este documento es verdadera y que el (los) hecho(s) identificado(s) en la página 1 es (son) el motivo que necesito para solicitar una modificación de los términos de mi préstamo hipotecario, venta en descubierto o escritura en lugar de ejecución hipotecaria.
2. Entiendo que el Administrador, el Departamento del Tesoro de los Estados Unidos o sus agentes pueden realizar investigaciones acerca de la exactitud de mis declaraciones y pueden exigirme la provisión de documentación de soporte. También entiendo que presentar información falsa deliberadamente puede constituir una violación de la ley federal.
3. Entiendo que el Administrador obtendrá un informe de crédito actualizado de todos los deudores obligados por el Pagaré.
4. Entiendo que si he incumplido intencionalmente con el pago de mi hipoteca actual, participando en maniobras fraudulentas o he realizado declaraciones falsas sobre cualquier hecho en relación con este documento de manera intencional, el Administrador puede cancelar cualquier Acuerdo celebrado en virtud del Programa Making Home Affordable y puede solicitar la ejecución hipotecaria de mi vivienda.
5. Asimismo, certifico que mi propiedad está ocupada por el propietario; tengo la intención de residir en esta propiedad durante los próximos doce meses; no he recibido una notificación de expropiación; y no ha habido cambios en la titularidad de la Propiedad desde que firmé los documentos de la hipoteca que deseo modificar.
6. Acepto proporcionar todos los documentos solicitados y responder a todas las preguntas del Administrador de manera oportuna.
7. Entiendo que el Administrador utilizará la información en este documento para evaluar mi elegibilidad para obtener la modificación del préstamo, venta en descubierto o escritura en lugar de ejecución hipotecaria, pero el Administrador no está obligado a ofrecerme asistencia basándose exclusivamente en las declaraciones contenidas en este documento.
8. Acepto recibir asesoramiento crediticio si se determina que mi dificultad económica está relacionada con deudas excesivas.
9. Entiendo que el Administrador recabará y registrará información personal, incluyendo sin limitación alguna, mi nombre, dirección, número de teléfono, número del Seguro Social, calificación de crédito, ingresos, historial de pagos, información de monitoreo para el gobierno, e información acerca de los saldos y los movimientos de las cuentas. Comprendo y presto mi consentimiento para la divulgación de mi información personal y de los términos de cualquier Acuerdo en virtud del Programa Making Home Affordable por parte del Administrador a: (a) el Departamento del Tesoro de los Estados Unidos, (b) Fannie Mae y Freddie Mac en relación con sus responsabilidades en virtud del Plan de Estabilidad Asequibilidad de Viviendas; (c) cualquier inversionista, asegurador, garante o administrador que sea titular de, asegure, garantice o administre mi(s) préstamo(s) garantizado por una hipoteca de primer grado o de gravamen subordinado (de corresponder); (d) las compañías que presten servicios de soporte para el Programa Making Home Affordable; y (e) cualquier consejero de vivienda certificado por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (Housing and Urban Development, HUD) de los Estados Unidos.

▶ XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

▶ XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

LÍNEA DE INFORMACIÓN PARA PROPIETARIOS DE VIVIENDA

Si tiene preguntas acerca de este documento o del proceso de modificación, llame a su administrador.

Si tiene preguntas acerca del programa que su administrador no puede responder o si necesita más asesoramiento, puede llamar a la línea de información para propietarios de vivienda HOPE™ al 1-888-995-HOPE (4673). La línea de información puede ayudar a responder las preguntas acerca del programa y le ofrece servicios de asesoramiento certificados por el HUD gratuitos en inglés y en español.



NOTIFICACIÓN A LOS DEUDORES

Se le notifica que, mediante la firma de este documento, entiende que cualquier documento e información que presente a su administrador en relación con el Programa Making Home Affordable se realiza bajo pena de falso testimonio. En el caso de que tergiversar datos sustanciales al completar estos documentos, incluyendo sin limitación alguna, datos sobre la ocupación de su vivienda, dificultades económicas y/o ingresos, gastos o activos, podrá ser investigado penalmente y se podrán iniciar acciones penales en su contra por los siguientes delitos: falso testimonio, declaraciones falsas, fraude por correo y fraude por medios electrónicos. La información incluida en estos documentos está sujeta a revisión y verificación. Cualquier posible declaración falsa será remitida a la autoridad de aplicación de la ley que corresponda para que se proceda a la investigación y al inicio de acciones penales. Al firmar este documento, usted certifica, declara y acepta que: "Bajo pena de falso testimonio, todos los documentos y la información que he proporcionado al Prestador en relación con el Programa Making Home Affordable, incluidos los documentos y la información respecto de mi elegibilidad para participar en el programa, son verdaderos y correctos".

Si tiene conocimiento de un fraude, daño, abuso, mala administración o declaraciones falsas en relación con el Programa de Alivio para los Activos en Problemas (Troubled Asset Relief Program), comuníquese con la línea de información del Inspector General Especial del Programa de Alivio para los Activos en Problemas (Special Inspector General for the Troubled Asset Relief Program, SIGTARP), llamando sin cargo al 1-877-SIG-2009, enviando un fax al 202-622-4559 o ingresando a www.sigtar.gov. La correspondencia se puede enviar a la siguiente dirección: Hotline Office of the Special Inspector General for Troubled Asset Relief Program, 1801 L St. NW, Washington, DC 20220.

